

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Co więc powiemy? Że narody — nie ścigające sprawiedliwości, pochwycili sprawiedliwość, sprawiedliwość zaś — z wiary;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co więc powiemy że poganie ci nie ścigający sprawiedliwości chwycili sprawiedliwość sprawiedliwość zaś z wiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co zatem powiemy? Że narody, które nie dążyły do sprawiedliwości, pozyskały sprawiedliwość,* to jest sprawiedliwość z wiary, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co więc powiemy? Że poganie, (ci) nie ścigający* usprawiedliwienia, złapali** usprawiedliwienie, usprawiedliwienie zaś (to) dzięki wierze: ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co więc powiemy że poganie (ci) nie ścigający sprawiedliwości chwycili sprawiedliwość sprawiedliwość zaś z wiary
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co z tego wynika? To, że poganie, którzy nie zabiegali o sprawiedliwość, otrzymali ją, to jest sprawiedliwość opartą na wierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż więc powiemy? To, że poganie, którzy nie szukali sprawiedliwości, dostąpili sprawiedliwości — sprawiedliwości, która jest z wiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż tedy rzeczymy? To, iż poganie, którzy nie szukali sprawiedliwości, dostąpili sprawiedliwości, a sprawiedliwości, która jest z wiary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż tedy rzeczymy? Iż Pogan, którzy nie naszladowali sprawiedliwości, dostąpili sprawiedliwości, a sprawiedliwości, która jest z wiary,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż więc powiemy? To, że poganie, nie zabiegając o usprawiedliwienie, osiągnęli usprawiedliwienie, mianowicie usprawiedliwienie dzięki wierze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż tedy powiemy? To, że poganie, którzy nie dążyli do sprawiedliwości, sprawiedliwości dostąpili, sprawiedliwości, która jest z wiary;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co więc powiemy? Powiemy, że poganie, nie zabiegając o sprawiedliwość, osiągnęli sprawiedliwość, tę sprawiedliwość, która jest

¹⁾ <x>520 10:20</x>

²⁾ Metafora sportowa. Tu oznacza działania zmierzające do osiągnięcia usprawiedliwienia.

³⁾ Metafora sportowa. Tu oznacza osiągnięcie usprawiedliwienia.

			z wiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co na to powiemy? Poganie, którzy nie zabiegali o sprawiedliwość, osiągnęli ją - sprawiedliwość pochodzącą z wiary.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Co zatem powiemy?” — Że poganie, choć nie dążyli za sprawiedliwością, osiągnęli sprawiedliwość: sprawiedliwość z racji wiary,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co z tego wynika? To mianowicie, że poganie, którzy nie dążyli do Bożej sprawiedliwości, uzyskali tę sprawiedliwość przez wiarę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż więc powiemy? Że poganie, którzy nie szukali usprawiedliwienia, otrzymali usprawiedliwienie, ale usprawiedliwienie wynikające z przyjęcia wiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що ж скажемо? Що погани, які не шукали праведности, osiąгнули праведність, - ту праведність, що від віри;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co więc, powiemy? Że poganie, którzy nie dążyli do sprawiedliwości schwytali sprawiedliwość, ale sprawiedliwość z wiary;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Cóż zatem powiemy? To, że nie-Żydzi, mimo że nie zabiegali o sprawiedliwość, sprawiedliwość otrzymali; lecz jest to sprawiedliwość oparta na ufaniu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cóż więc powiemy? To, że ludzie z narodów, chociaż nie zabiegali o prawość, osiągnęli prawość – prawość wynikającą z wiary;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jaki więc płynie z tego wniosek? Taki, że chociaż poganie nie zabiegali o uniewinnienie przez Boga, otrzymali je—przez wiarę.